

**ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТАТАР ПРИЕНИСЕЙСКОЙ СИБИРИ О РОДНОМ ЯЗЫКЕ****Казанцева Я.Н.****научный руководитель д-р филол. наук Фельде О. В.*****Лесосибирский педагогический институт – филиал СФУ***

Проблема определения родного языка - одна из актуальных в лингвистике. В научной литературе нет точного определения понятия «родной язык». Так, по мнению известного американского лингвиста У. Вайнрайха, родной язык – это язык, который усваивается первым. Родной язык (первый язык) человек усваивает с раннего детства без специального обучения, находясь в языковой среде. Родной язык – тот язык, на котором впервые формируется речевое общение, устанавливается коррелятивная взаимосвязь между определенными знаками языка и явлениями внеязыковой действительности. Это не обязательно язык своего этноса или язык матери. Решающим фактором является интенсивность общения на том или ином языке. Н.Б. Вахтин связывает родной язык с материнским и первым языками. Однако не всегда эти понятия оказываются синонимичными: не всегда человек признает родным тот язык, который он выучил первым, многие называют родным языком тот, который знают плохо или не знают вообще. Таким образом, признание родным того или иного языка зависит от многих обстоятельств, включающих, помимо указанных выше, личный опыт носителей, эмоциональное отношение.

Определение родного языка является одним из важных условий языкового выбора, что в совокупности с другими факторами определяет языковую ситуацию на определенной территории. В нашей статье мы представим результаты социолингвистического опроса, проведенного в период с 2009 по 2011 гг. на территории компактного проживания татар Пировского и Казачинского районов и г. Лесосибирска.

В исследовании приняли участие татары разных возрастных, социальных и гендерных групп в количестве 116 человек. В ходе опроса респондентам предлагалось ответить на вопрос, какой язык они считают родным и почему.

В ходе качественного анализа полученных данных мы используем сведения о языковой компетентности опрошенных. Выявленные нами ранее различия в уровне владения татарским языком представителями городского и сельского населения обуславливают необходимость сравнить выбор родного языка данных категорий респондентов.

Таким образом, представим результаты в виде сводной таблицы в соотношении «город-деревня» (Таблица 1).

Таблица 1. Определение родного языка респондентами

Родной язык	Город (100 %)	Деревня (100 %)
Татарский	43 (79,6 %)	61 (98,4 %)
Русский	10 (18,5 %)	1 (1,6 %)
Татарский и русский	1 (1,9 %)	0

Как видно из таблицы, татарский язык является родным для подавляющего большинства опрошенных татар (104 человека, что составляет 89,8 % от общего числа всех опрошенных респондентов), причем для 11 человек (9,4 %) родной язык – русский, для 1 человека родным языком одновременно является татарский и русский язык.

Представление сельских жителей о родном языке существенно отличается от мнения горожан. Можно утверждать, что практически все сельчане считают татарский язык своим родным, в то время как среди городского населения татар встречаются ответы в пользу русского языка (18,5 % ответов).

Русский язык назвали родным те татары (в количестве 11 человек), которые не знали в детстве татарского языка, либо изредка слышали татарские слова, отдельные фразы от родителей, бабушек и дедушек. На сегодняшний день 4 человека не понимают татарского языка вообще, 7 человек знают отдельные слова, частично понимают татарскую речь, но не пишут и не читают.

Как оказалось, определение причин выбора татарского или русского языка в качестве родного не вызвало особых затруднений у респондентов. Более половины опрошенных дали однозначные ответы. 25 % татар считают родным язык своей национальности. 20,7 % определяют родным тот язык, на котором говорят их родители. 5,2 % впервые заговорили на родном языке. 4,3 % на родном языке говорят свободно, выражают свои мысли, чувства, эмоции. 44,8 % респондентов дали два ответа и больше, затрудняясь, таким образом, при объяснении выбора своего родного языка. Этот факт, возможно, свидетельствует о сложности рефлексии в сознании респондентов на тему о том, почему тот или иной язык является родным.

Причины выбора родного языка в соотношении «город-деревня» представлены в таблице 2. Мы учли все ответы респондентов, поэтому при их сложении получается больше 100 %.

Таблица 2. Причины выбора родного языка, %

Место жительства	Какой язык считают родным и почему								
	Татарский язык				Русский язык				Татарский и русский язык
	Язык родителей	Язык национальности	Язык для выражения мыслей	Впервые заговорил на нем	Язык родителей	Язык национальности	Язык для выражения мыслей	Впервые заговорил на нем	Язык родителей
Город	30,7	31,8	9,1	6,8	5,7	6,8	5,7	2,3	1,1
Деревня	32	38	16	13	1	0	0	0	0

Таким образом, общее количество ответов составило 188, из них 88 относится к числу ответов горожан, 100 – ответы сельчан.

Из таблицы видно, что подавляющее большинство респондентов, жителей как города, так и деревни, считают родным татарский язык потому, что это, во-первых, язык их национальности (66 ответов из общего числа) и, во-вторых, язык, на котором говорят родители (59 ответов). Однако сельчане чаще используют родной язык в качестве средства общения как в раннем возрасте, так и в течение всей жизни, выражая свои мысли на татарском языке.

Татары, считающие русский язык родным, объясняют этот выбор ввиду следующих причин: родной язык (в данном случае, русский) является языком общения в семье (5 ответов), а также средством выражения чувств, мыслей, эмоций (5 ответов). Некоторые респонденты отнесли такой выбор на счет того, что на этом языке они впервые заговорили (функционально первый язык). Следует отметить, что в сельской

местности количество тех, кто впервые заговорил на родном языке (татарском) в два раза больше, чем в городе (13 % и 6,8 % ответов).

Насколько сложным является выбор одного родного языка билингвом, продемонстрировал вариант ответа «оба языка». Так, один респондент считает своим родным языком одновременно русский и татарский, определяя его как язык родителей. Объяснение этого, вероятно, заключается в том, что человек вырос в смешанной семье, где отец – татарин, а мать – русская (данные указаны в анкете).

Особо следует остановиться на ответах татар, назвавших в качестве родного языка русский и определивших его как язык национальности. На первый взгляд, их можно назвать нелогичными. Эти варианты ответов могут быть объяснены следующими причинами. Во-первых, выбор ответа является не единственным, наряду с ним респонденты называли также такие, как «это язык моих родителей», «на данном языке я говорю свободно, выражаю свои чувства, мысли», т.е. человек считает русский язык родным, использует его в качестве основного средства общения, однако, несмотря на это, принадлежит к татарскому этносу. Во-вторых, возможно, что респонденты особо не задумывались над содержанием данных вопросов.

Таким образом, анализ полученных результатов показывает, что в первую очередь для жителей сельской местности татарский язык является родным и в полной мере выполняет коммуникативную и эмоциональную функцию, в то время как для горожан родной язык (татарский) в основном выступает как маркер этнической идентичности, выполняя семиотическую функцию. Для жителей города родной язык – это, прежде всего, этнический символ, но вместе с тем на второй план выходит функция общения, являясь важной для жизнедеятельности респондентов.

Далее сравним полученные данные о выборе родного языка в зависимости от возраста респондентов. Ответы каждой возрастной группы составляют 100 %.

Таблица 3. Выбор родного языка в зависимости от возраста, %

Родной язык Поколение	Татарский	Русский	Татарский и русский
Младшее (7-29 лет)	86,7	11,7	1,6
Среднее (30-59 лет)	91,8	8,2	0
Старшее (старше 60 лет)	100	0	0

Наиболее приверженные языку своей этнической группы являются представители старшего поколения опрошенных татар: все татары в возрасте старше 60 лет считают татарский своим родным языком. Как показывают данные социолингвистического опроса, эта группа респондентов в совершенстве владеет татарским языком, использует его как основное средство общения. Татары в возрасте 30-59 лет, в отличие от старшего поколения, не демонстрируют высокий уровень языковой идентичности. Молодежь в возрасте до 29 лет в некоторых случаях склонна рассматривать русский язык в качестве родного языка. Однако, в целом выбор осуществляется в пользу татарского языка.

Как мы видим из таблицы 4, представители младшего поколения считают татарским язык родным, поскольку принадлежат к языку своего этноса (40,2 % ответов). Старшее и среднее поколения опрошенных татар также определяют родной язык как язык национальности, но, в отличие от молодежи, не считают этот фактор основным. Для них родной язык – это, прежде всего, язык родителей, язык предков.

Следом за этими причинами по частоте выбора респондентов идут причины «на данном языке я говорю свободно, выражаю свои чувства, эмоции» и «потому что я впервые заговорил на нем». Среди говорящих и думающих на татарском языке преимущественное большинство татар старше 60 лет, причем с возрастом наблюдается отрицательная корреляция: меньше всего выбравших эти варианты ответа среди молодежи: 9,2 и 8,0 % ответов соответственно. Объяснить это можно тем фактом, что старшее поколение татар обладает высоким уровнем языковой компетенции, в отличие от своих детей и внуков.

Респонденты, считающие русский язык родным языком, чаще объясняют свой выбор теми причинами, что на этом языке общаются их родители, русский язык они используют в коммуникативных целях, а также как средство выражения чувств и эмоций. Таким образом, для данной категории респондентов не существует особой эмоциональной привязанности к языку своего этноса (титульному языку).

Таблица 4. Причины выбора родного языка в возрастном аспекте, %

Возрастная группа	Какой язык считают родным и почему								
	Татарский язык				Русский язык				Татарский и русский язык
	Язык родителей	Язык к нации	Язык для выражения мыслей	Впервые заговорил на нем	Язык родителей	Язык к нации	Язык для выражения мыслей	Впервые заговорил на нем	Язык родителей
Старше 60	50	8,3	16,7	25	0	0	0	0	0
30-59	34,9	33,7	15,7	10,1	3,4	1,1	1,1	0	0
7-29	25,3	40,2	9,2	8,0	3,4	5,7	4,6	2,3	1,1

Таким образом, подводя итоги полученным результатам, можно сказать, что татарский язык становится больше этническим маркером. «Татарский язык является родным, т.к. это язык моей национальности, но я на нем не говорю» свидетельствует о том что этническое самосознание рассматривает язык как важный символ этнической идентичности, но не связывает его с реальной языковой компетенцией.

Младшее поколение имеет тенденцию использовать русский язык в повседневном общении, определяя его в некоторых случаях в качестве родного. Старшее поколение татар обладает высоким уровнем языковой компетенции, что позволяет им объяснить выбор родного языка как «языка, на котором говорят свободно, выражают свои мысли, чувства, эмоции». Здесь существенным является сравнение причин выбора по принципу «город-деревня», поскольку именно жители сельской местности подавляющем большинстве считают татарский язык родным (98,4 % из числа опрошенных жителей сельской местности). Отметим, что данные социолингвистического опроса показали их высокий уровень владения татарским языком. Этот факт может объяснить то, что сельчане намного чаще, чем горожане называют причину выбора родного языка как языка для выражения мыслей и как функционально первого языка.